

Мястрица
THE MEATRIX
Russian Script
Reformatted May 2007

*Надпись на экране: "Что такое Мястрица?". На заднем плане светящаяся надпись в стиле "Матрица" (долларовые знаки и знаки с животными)
Мы видим типичную семейную ферму, несколько поросят, кур и коров. Подходит фермер и подает еду в корыто.*

ФЕРМЕР

На Лео, ешь.

Лео- поросенок радостно хрюкает и ест.

МУПФИУС

Шшш, Лео.

Лео поднимает голову и видит корову в солнечных очках и пальто, стоящую в тени рядом с сараем.

ЛЕО

Ты кто? Откуда ты знаешь, как меня зовут?

МУПФИУС

Я - Мупфиус, и я многое о тебе знаю. Ты слышал о Мястрице?

ЛЕО

Мястрице?

МУПФИУС

Хочешь узнать, что это такое?

ЛЕО

Ладно.

МУПФИУС

Мястрица повсюду вокруг тебя, Лео. Это сказка, которую мы себе рассказываем о происхождении мяса и животных продуктов. Эта семейная ферма - фантазия, Лео. Возьми синюю капсулу и оставайся в этой фантазии, возьми красную - и я покажу тебе реальность.

Лео выбирает красную капсулу. Они проходят через сдвинувшую транзицию. И оказываются на огромной мрачной промышленной свиноферме, повсюду свиньи в загонах. Лео стоит в одном из них.

МУПФИУС

Добро пожаловать в настоящий мир.

ЛЕО

Ничего себе! Что это за ужасное место?

МУПФИУС

Это промышленная ферма, Лео. Большинство яиц, молока и мяса производятся в местах, подобных этому.

ЛЕО

Как это случилось?

МУПФИУС

Я покажу тебе.

(МУПФИУС переносит ЛЕО на семейную ферму, их силуэты находятся на переднем плане)

В середине 20-го столетия жадные сельскохозяйственные корпорации начали модификацию семейных ферм с целью увеличения своих доходов за счет животных и людей. Промышленное фермерство было рождено.

Страшные машины-роботы появляются из-за горизонта, небо темнеет. ТЗ красных компьютерных экранов, роботы водружают загородки и мы видим как семейная ферма превращается в промышленную. Появляется надпись: "жестокость к животным".

Животные помещены как можно теснее, большинство никогда не видят солнечного света, касаются земли или дышат свежим воздухом. Многие даже не могут повернуться.

Такие ужасные условия вызывают драки и болезни среди животных. Чтобы улучшить ситуацию, корпоративная машина начала систематичное калечение животных, как например, практику отрезания клювов у кур, также они начали добавлять к их еде постоянные дозы антибиотиков, чтобы поддерживать этих бедняг живыми.

Такое чрезмерное использование антибиотиков порождает поток противостоящих болезнетворных микробов. Каждый день мы приближаема к эпидемии, которую нельзя будет остановить.

("не поддающиеся антибиотикам микробы" появляется на экране)

ЛЕО

Фууу! Что это за запах?

МУПФИУС

(глухо) 12 миллионов фунтов экскрементов!

Они загрязняют воздух и подземные воды. Поэтому население в округе промышленных хозяйств часто страдает от высокого уровня соответственных болезней.

("массивное загрязнение" появляется на экране)

ЛЕО

Да, пахнет как ггг...

МУПФИУС

Помимо этого, корпорации Промышленного Фермерства разрушали поселения и плохо обращались со своими рабочимим на протяжении декад. С 1950-го исчезли свыше 2 миллионов небольших свиноферм. Если это будет продолжаться такими же темпами, то независимых семейных ферм совсем не останется.

(мы видим пейзаж с роботами разрушающими красные фермы, водружая на них серые фабрики; небо темнеет больше и больше). ("разрушенные поселения" появляется на экране)

Это и есть Мястрица, Лео. Ложь, которую мы себе рассказываем о происхождении нашей еды.

МУПФИУС

Но еще не поздно, у нас есть сопротивление.

(К Мупфиусу присоединяется курица и поросенок. Оба в черной одежде и солнечных очках).

ЛЕО

Я с вами

(возмущенный Лео выпрыгивает из загона и застывает в "пулевом времени" в стиле матрица)

Как мы их остановим, Мупфиус?

МУПФИУС *(Обращается к пользователю)*

Мы распространим слово. Но это ты, потребитель, обладаешь настоящей силой! Не поддерживай машину промышленного фермерства! Есть масса альтернатив!

(Он протягивает копыто с красной капсулой)

Нажми сюда и я покажу, что делать, чтобы избежать Мястрицу.

перевод Вии Рогозиной
translation by Viya Rogozina
vija@rogozina.com